Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i powiedział Pan — Bóg do Noego: Oto — znak — przymierza, — Ja daję — pomiędzy Mną a wami i — pomiędzy wszelką duszą żyjącą, co jest pomiędzy wami, na wieki wieków.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Bóg: To będzie znakiem przymierza, które Ja daję między Mną a między wami i między każdą duszą zwierzęcia, które jest z wami, po wieczne pokolenia:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To będzie znakiem przymierza — mówił dalej Bóg — które Ja ustanawiam między Mną a wami i między każdym zwierzęciem, które jest z wami — po wszystkie pokolenia:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg powiedział: To *jest* znak przymierza, które ja ustanawiam między mną a wami i między wszelką żywą istotą, która jest z wami, na wieczne pokolenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Bóg: To jest znak przymierza, który Ja dawam między mną i między wami, i między każdą duszą żywiącą, która jest z wami, w rodzaje wieczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Bóg: To znak przymierza, który daję między mną i wami, i do wszelkiej dusze żywiącej, która jest z wami, na rodzaje wieczne:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym Bóg dodał: A to jest znak przymierza, które Ja zawieram z wami i każdą istotą żywą, jaka jest z wami, na wieczne czasy:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Bóg: To będzie znakiem przymierza, które Ja ustanawiam między mną a między wami i między każdą istotą żyjącą, która jest z wami, po wieczne czasy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Bóg powiedział: To jest znak przymierza, które Ja na wieczne czasy zawieram z wami i ze wszystkimi istotami żywymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I Bóg rzekł: „Oto znak przymierza, który kładę między Mną i wami, i między wszelką istotą żywą, która jest z wami, dla wszystkich przyszłych pokoleń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Bóg: - A oto znak przymierza. Kładę go pomiędzy mną a wami - i wszelką żywą istotą, która jest z wami - po wieczne czasy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Bóg: To jest znak przymierza, który Ja daję, na pokolenia [i] na wieki,

			[przymierza] pomiędzy Mną a wami i pomiędzy wszystkimi żywymi stworzeniami, które są z wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь Бог до Ноя: Це знак завіту, який Я даю між мною і вами і між всякою живою душею, яка є з вами, на вічні роди:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg także powiedział: Oto znak przymierza, który na wieczne czasy ustanawiam między Mną a wami, oraz między każdą żyjącą istotą, co była z wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Bóg dodał: ”To jest znak przymierza, jakie ustanawiam między mną a wami i każdą duszą żyjącą, która jest z wami, dla pokoleń po czas niezmierzony.